





# The Department of British, American, and German Studies Faculty of Letters, University of Craiova in partnership with

The Romanian Society for English and American Studies (RSEAS)
The European Society for the Study of English (ESSE)

## THE 2<sup>ND</sup> "TRANSLATION TIMES" INTERNATIONAL CONFERENCE

## CRAIOVA 8-9 December 2022

## **Scientific Committee:**

Prof. dr. hab. Antonia CRISTINOI BURSUC, Université Sorbonne Nouvelle, Paris, France

Assoc. Prof. dr. Veronica PACHECO, Universidad Pablo de Olavide, Seville, Spain

Prof. dr. hab. Felix NICOLAU, University of Complutense, Madrid, Spain

Prof. dr. hab. Loredana PUNGĂ, West University of Timișoara

Prof. dr. hab. Daniel DEJICA, Politehnica University of Timișoara

Prof. dr. hab. Dana PERCEC, West University of Timișoara

Prof. dr. hab. Silvia FLOREA, "Lucian Blaga" University of Sibiu

Prof. dr. Nadina VIŞAN, University of Bucharest

Prof. dr. hab. Mona ARHIRE, Transilvania University of Brașov

Prof. dr. hab. Titela VÎLCEANU, University of Craiova

Assoc. Prof. dr. Daria PROTOPOPESCU, University of Bucharest Assoc. Prof. dr. Attila IMRE, Sapientia University of Cluj-Napoca

Assoc. Prof. dr. Ana-Maria HERZAL, University of Craiova

Assoc. Prof. dr. Anca PĂUNESCU, University of Craiova

## **Organising committee:**

Prof. dr. hab. Titela VÎLCEANU, University of Craiova
Senior Lecturer Vlad PREDA, University of Craiova
Senior Lecturer Georgiana DILĂ, University of Craiova
Junior Lecturer Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova
Junior Lecturer Georgiana REISS, University of Craiova
Junior Lecturer Anca Monica STANCIU, University of Craiova
Junior Lecturer Mihai RUSU, University of Craiova
Iulia Cristina ANTONIE (COTEA), University of Craiova, Doctoral student
Andreea Maria COSMULESCU, University of Craiova, Doctoral student
Andrei MOHANU, University of Craiova, Doctoral student

#### **CONFERENCE PROGRAMME**

## **THURSDAY, 8 DECEMBER**

10.00-10.15 - Opening address

10.15-11.00 – A History of Translations into Romanian – ITLR project outcomes and networking

11.00-12.00 - Plenary lecture

Prof. dr. hab. Antonia CRISTINOI BURSUC, ESIT - École supérieure d'interprètes et de traducteurs, Université Sorbonne Nouvelle, France

12.00-13.00 - Paper presentations

13.00-14.00 - Lunch break

14.00-16.00 - Doctoral research workshops

## FRIDAY, 9 DECEMBER

10.00-11.00 - Plenary lecture

Associate Professor Verónica PACHECO COSTA, PhD, University Pablo de Olavide, Spain

11.00-12.00 - Paper presentations

12.00-12.30 - Invited speaker

Prof. dr. hab. Daniel DEJICA, Politehnica University Timișoara *PhD Translation Studies in a Romanian Context. What's next?* 

12.30-13.30 - Doctoral research workshops

13.00-14.00 - Lunch break

14.00-15.00 - Plenary lecture

Prof. dr. hab. Loredana PUNGĂ, West University of Timişoara, Romania

15.00-15.30 - Conclusions

#### **THURSDAY, 8 DECEMBER**

10.00-10.15 - Opening address, meet.google.com/xaf-tinf-cpc

Associate Professor Anamaria PREDA, PhD – Dean, Faculty of Letters, University of Craiova Prof. dr. hab. Cecilia Mihaela POPESCU – Vice-Dean for Scientific Research and Quality Assurance, Faculty of Letters, University of Craiova

Prof. dr. hab. Titela VÎLCEANU, University of Craiova, RSEAS President, Conference Coordinator

10.15-11.00 - A History of Translations into Romanian — ITLR project outcomes and networking, <a href="mailto:meet.google.com/xaf-tjnf-cpc">meet.google.com/xaf-tjnf-cpc</a>

Daniel DEJICA, Politehnica University Timișoara Titela VÎLCEANU, University of Craiova Cecilia Mihaela POPESCU, University of Craiova

#### **PLENARY LECTURE**

11.00-12.00, meet.google.com/xaf-tjnf-cpc

Prof. dr. hab. Antonia CRISTINOI BURSUC, ESIT - École supérieure d'interprètes et de traducteurs, Université Sorbonne Nouvelle, France

Translation and minority languages, where are we at?

#### 12.00-13.00

Literary translation   https://meet.google.com/xpw-qixo-nrv   https://meet.google.com/xpu-qixo-nrv   https://meet.google.com/xpu-qixo	12.00-13.00		
Moderator: Eva-Nicoleta BURDUŞEL, Session host: Mihaela GAVRILĂ  Eva-Nicoleta BURDUŞEL, Lucian Blaga University of Sibiu Literary translation, comparative literature and cultural promotion: Exploring the intricacies of literary translation Anemona ALB, University of Oradea Idioms, Idiosyncrasies and Cultural Backgrounds in Translating a Literary Text  Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova Preserving Cultural Identity in Translated Literary Texts: Letter to My Daughter by Maya Angelou Georgiana LEOTESCU, University of Craiova Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"  Moderator: Mona ARHIRE Session host: Georgiana DILĂ University of Braşov Multilingual Fiction in Romanian Translation: Sociolinguistic Considerations  Anca Simina MARTIN, "Lucian Blaga" University of Sibiu A First Look at the Interwar Romanian Translation of Intervation of		-	
Session host: Mihaela GAVRILĂ Session host: Georgiana DILĂ Session host: Georgiana DILĂ Session host: Georgiana DILĂ Session host: Georgiana BISS  Eva-Nicoleta BURDUȘEL, Lucian Blaga University of Sibiu Literary translation, comparative literature and cultural promotion: Exploring the intricacies of literary translation  Anemona ALB, University of Oradea Idioms, Idiosyncrasies and Cultural Backgrounds in Translating a Literary Text  Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova Preserving Cultural Identity in Translated Literary Texts: Letter to My Daughter by Maya Angelou Georgiana LEOTESCU, University of Craiova Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"  Moderator: Mona ARHIRE Session host: Georgiana DILĂ Moderator: Mona ARHIRE Session host: Georgiana DILĂ University of Braşov Moderator: Ptruţa NAIDUŢ, Session host: Georgiana REISS  Moderator: Petruţa NAIDUŢ, Session host: Georgiana REISS  Petruţa NAIDUŢ, University of Braşov Bratulia NathabluŢ, University of Brasov Bratulia NathabluŢ, University of Sibiu A First Look at the Interwar Romanian Translation of on the Translation of English Ear Idioms Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova University of Craiova University of Craiova University of Craiova Daughter by Maya Angelou Georgiana LEOTESCU, University of Craiova University of Cr	meet.google.com/hbe-sksy-fqh	https://meet.google.com/xpw-	translation
Session host: Georgiana DILĂ  Eva-Nicoleta BURDUŞEL, Lucian Blaga University of Sibiu Literary translation, comparative literature and cultural promotion: Exploring the intricacies of literary translation  Anemona ALB, University of Oradea Backgrounds in Translating a Literary Text  Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova Preserving Cultural Identity in Translated Literary Texts: Letter to My Daughter by Maya Angelou Communicating Culture in Intralingual Translation.  Session host: Georgiana PILĂ Session host: Georgiana REISS  Mona ARHIRE, Transilvania University of Braşov Multilingual Fiction in Romanian Translation: Sociolinguistic Considerations  Sociolinguistic Considerations  Ana-Maria HERZAL & Georgiana REISS, University of Craiova A Cognitive Linguistic Perspective on the Translation of English Ear Idioms  Mihaela MLADENOVICI, Independent Researcher Neologisms: a means of enhancing translation accuracy  Evaluation  Mona ARHIRE, Transilvania University of Braşov Multilingual Fiction in Romanian Translation: Sociolinguistic Considerations  Anca Simina MARTIN, "Lucian Blaga" University of Sibiu A First Look at the Interwar Romanian Translation of "Dracula"  Georgiana DILĂ University of Craiova Literary Translation Challenges. Case study: "The Bonesetter's Daughter" by Amy Tan  Georgiana LEOTESCU, University of Craiova Communicating Culture in Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"  Sociolinguistic Consideration in Romanian Love and Money: Metaphors across the Genres in Translation Ana-Maria HERZAL & Georgiana Love and Money: Metaphors across the Genres in Translation Ana-Maria HERZAL & Georgiana REISS, University of Craiova A Cognitive Linguistic Perspective on the Translation of English Ear Idioms  Mihaela MLADENOVICI, Independent Researcher Neologisms: a means of enhancing translation accuracy on the Translation of English Ear Idioms  Translated Literary Texts: Letter to Case study: "The Bonesetter's Daughter" by Amy Tan  Craiova Craiova Craiova Corpus design and use. Quantita	Moderator: Eva-Nicoleta BURDUŞEL	qixo-nrv	https://meet.google.com/gvf-
Eva-Nicoleta BURDUȘEL, Lucian Blaga University of Sibiu Literary translation, comparative literature and cultural promotion: Exploring the intricacies of literary translation Anemona ALB, University of Oradea ldioms, Idiosyncrasies and Cultural Backgrounds in Translating a Literary Text  Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova Preserving Cultural Identity in Translation  Georgiana LEOTESCU, University of Craiova Communicating Culture in Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"  Mona ARHIRE, Transilvania Dentralingual Translation Petruţa NAIDUȚ, University of Bucharest Love and Money: Metaphors across the Genres in Translation across the Genres in Translation Blaga" University of Sibiu Ana-Maria HERZAL & Georgiana REISS, University of Craiova A Cognitive Linguistic Perspective on the Translation of English Ear Idioms  Mihaela MLADENOVICI, Independent Researcher Neologisms: a means of Craiova Corpus design and use. Quantitative and Qualitative Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"  Mona ARHIRE, Transilvania Petruţa NAIDUȚ, University of Bucharest Love and Money: Metaphors across the Genres in Translation Ana-Maria HERZAL & Georgiana REISS, University of Craiova A Cognitive Linguistic Perspective on the Translation of English Ear Idioms Nihaela MLADENOVICI, Independent Researcher Neologisms: a means of Craiova Craiova Craiova Corpus design and use. Quantitative and Qualitative Translation. Translationscapes	Session host: Mihaela GAVRILĂ	Moderator: Mona ARHIRE	fmfm-kqk?pli=1&authuser=0
Eva-Nicoleta BURDUȘEL, Lucian Blaga University of Sibiu Literary translation, comparative literature and cultural promotion: Exploring the intricacies of literary translation Anemona ALB, University of Oradea ldioms, Idiosyncrasies and Cultural Backgrounds in Translating a Literary Text  Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova Preserving Cultural Identity in Translation Georgiana LEOTESCU, University of Craiova Communicating Culture in Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"  Minaela GAVRILĂ, University of Craiova Mona ARHIRE, Transilvania Detruţa NAIDUŢ, University of Bucharest Love and Money: Metaphors across the Genres in Translation Ana-Maria HERZAL & Georgiana REISS, University of Craiova A Cognitive Linguistic Perspective on the Translation of English Ear ldioms  Mihaela MLADENOVICI, Independent Researcher Neologisms: a means of Craiova Corpus design and use.  Quantitative and Qualitative Translation. "Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"		Session host: Georgiana DILĂ	Moderator: Petruța NAIDUŢ
Blaga University of Sibiu  Literary translation, comparative literature and cultural promotion: Exploring the intricacies of literary translation  Anemona ALB, University of Oradea ldioms, Idiosyncrasies and Cultural Backgrounds in Translating a Literary Text  Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova Preserving Cultural Identity in Translated Literary Texts: Letter to My Daughter by Maya Angelou  Georgiana LEOTESCU, University of Craiova Communicating Culture in Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"  Multilingual Fiction in Romanian Translation in Romanian Translation: Sociolinguistic Considerations  Budharest Love and Money: Metaphors across the Genres in Translation across the Genres in Translation Ana-Maria HERZAL & Georgiana REISS, University of Craiova A Cognitive Linguistic Perspective on the Translation of English Ear Idioms  Mihaela MLADENOVICI, Independent Researcher Neologisms: a means of enhancing translation accuracy Titela VÎLCEANU, University of Craiova Corpus design and use. Quantitative and Qualitative Translationscapes			Session host: Georgiana REISS
Literary translation, comparative literature and cultural promotion: Exploring the intricacies of literary translation  Anemona ALB, University of Oradea ldioms, Idiosyncrasies and Cultural Backgrounds in Translating a Literary Text Romanian Translation of "Dracula"  Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova Preserving Cultural Identity in Translated Literary Texts: Letter to My Daughter by Maya Angelou  Georgiana LEOTESCU, University of Craiova Communicating Culture in Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"  Multilingual Fiction in Romanian Ton Romanian Translation in Romanian Translation: Sociolinguistic Considerations  Ana MARTIN, "Lucian Ana-Maria HERZAL & Georgiana REISS, University of Craiova Reiss, University of Craiova Propositive Linguistic Perspective on the Translation of English Ear Idioms  Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova Independent Researcher  Neologisms: a means of enhancing translation accuracy Propositive Linguistic Perspective On the Translation of English Ear Idioms  Mihaela MLADENOVICI, Independent Researcher  Neologisms: a means of enhancing translation accuracy Titela VîLCEANU, University of Craiova Corpus design and use.  Corpus design and use.  Interactions  Ana Maria Casandra Casandra Corpus design and use.  Interactions  Interactions  Ana Maria Casandra Casandra Corpus design and use.  Interactions  Interactions  Interactions  Ana Maria Casandra Casandra Casandra Corpus design and use.  Interactions  Inte	Eva-Nicoleta BURDUŞEL, Lucian	Mona ARHIRE, Transilvania	Petruța NAIDUȚ, University of
Iterature and cultural promotion: Exploring the intricacies of literary translation  Anemona ALB, University of Oradea Idioms, Idiosyncrasies and Cultural Backgrounds in Translating a Literary Text  Mihaela GAVRILĂ, University of Georgiana DILĂ, University of Craiova  Preserving Cultural Identity in Translated Literary Texts: Letter to My Daughter by Maya Angelou  Georgiana LEOTESCU, University of Craiova  Gommunicating Culture in Intralingual Translation.  Minaela Gavria Maria Casandra Bizdon.  Minaela Gavria Maria Casandra Case Study: Translation of Craiova Corpus design and use.  Minaela Gavria Maria Casandra Case Study: Translation Challenges.  Mora Maria Casandra Case Study: Translation Craiova Corpus design and use.  Mora Maria Casandra Case Study: Translation Craiova Corpus design and use.  Mora Maria Casandra Casandra Case Study: Translation Craiova Corpus design and use.  Mora Maria Casandra Case Corpus design and use.  Mora Maria Casandra Casandra Case Corpus design and use.  Mora Maria Casandra Casandra Casandra Corpus design and use.  Mora Maria Casandra Casandra Casandra Corpus design and use.  Mora Maria Casandra Casandra Casandra Corpus design and use.  Mora Maria Casandra Casandra Casandra Corpus design and use.  Mora Maria Casandra Casandra Casandra Corpus design and use.  Mora Maria Casandra Casandra Casandra Corpus design and use.  Mora Maria Casandra Casandra Casandra Corpus design and use.  Mora Maria Casandra Casandra Casandra Corpus design and use.  Mora Maria Casandra Casandra Casandra Corpus design and use.  Mora Maria Casandra Casandra Casandra Casandra Corpus design and use.  Mora Maria Casandra	Blaga University of Sibiu	University of Brașov	Bucharest
Exploring the intricacies of literary translation  Anemona ALB, University of Oradea Idioms, Idiosyncrasies and Cultural Backgrounds in Translating a Literary Text  Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova Intranslation Georgiana DILĂ, University of Craiova Interary Teserving Cultural Identity in Translated Literary Texts: Letter to My Daughter by Maya Angelou  Georgiana LEOTESCU, University of Craiova Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"  Anca Simina MARTIN, "Lucian Ana-Maria HERZAL & Georgiana REISS, University of Craiova A Cognitive Linguistic Perspective on the Translate Acognitive Linguistic Perspective on the Translation of English Ear Idioms  Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova Independent Researcher  Literary Translation Challenges. Neologisms: a means of enhancing translation accuracy  Maria Casandra Titela VÎLCEANU, University of Craiova Corpus design and use.  Quantitative and Qualitative Translationscapes	Literary translation, comparative	Multilingual Fiction in Romanian	Love and Money: Metaphors
Anemona ALB, University of Oradea Idioms, Idiosyncrasies and Cultural Backgrounds in Translating a Literary Text Romanian Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova Preserving Cultural Identity in Translated Literary Texts: Letter to My Daughter by Maya Angelou Georgiana LEOTESCU, University of Craiova Communicating Culture in Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone" Illaga" University of Sibiu A First Look at the Interwar A Cognitive Linguistic Perspective on the Translation of English Ear Idioms  Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova Interanguia Translation Coraiova Ana Maria Casandra Coraiova Corpus design and use. Intralingual Translation. "Harry Interanguia Translation." Harry Interanguia Maria Casandra Blaga" University of Sibiu REISS, University of Craiova A Cognitive Linguistic Perspective on the Translation of English Ear Idioms Nelogisms: a means of enhancing translation accuracy Interanguia Translation. "Harry Building interdisciplinarity in Interanguia Translation." Harry Interanguia Translation." Harry Interanguia Translation." Harry Interanguia Translation." Interanguia Interdisciplinarity in Interanguia Interdisci	literature and cultural promotion:	Translation: Sociolinguistic	across the Genres in Translation
Anemona ALB, University of Oradea Idioms, Idiosyncrasies and Cultural Backgrounds in Translating a Literary Text  Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova Preserving Cultural Identity in Translated Literary Texts: Letter to My Daughter by Maya Angelou Georgiana LEOTESCU, University of Craiova  Georgiana LEOTESCU, University of Craiova Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"  Ana Simina MARTIN, "Lucian Blaga" University of Sibiu A First Look at the Interwar Remanian Translation A Cognitive Linguistic Perspective on the Translation of English Ear Idioms  Mihaela MLADENOVICI, Independent Researcher Neologisms: a means of enhancing translation accuracy Titela VîLCEANU, University of Craiova Corpus design and use. Quantitative and Qualitative Translation. Translation.	Exploring the intricacies of literary	Considerations	
Idioms, Idiosyncrasies and Cultural Backgrounds in Translating a Literary TextBlaga" University of Sibiu A First Look at the Interwar Romanian Translation of "Dracula"REISS, University of Craiova A Cognitive Linguistic Perspective on the Translation of English Ear IdiomsMihaela GAVRILĂ, University of CraiovaGeorgiana DILĂ, University of CraiovaMihaela MLADENOVICI, Independent ResearcherPreserving Cultural Identity in Translated Literary Texts: Letter to My Daughter by Maya AngelouLiterary Translation Challenges. Case study: "The Bonesetter's Daughter" by Amy TanNeologisms: a means of enhancing translation accuracyGeorgiana LEOTESCU, University of CraiovaAna Maria Casandra BÎZDOACĂ, University of CraiovaTitela VÎLCEANU, University of CraiovaCommunicating Culture in Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"Craiova Building interdisciplinarity in IteraryCorpus design and use. Quantitative and Qualitative Translationscapes	translation		
Backgrounds in Translating a Literary Text  Romanian Translation of "Dracula"  Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova Preserving Cultural Identity in Translated Literary Translation Challenges. My Daughter by Maya Angelou Georgiana LEOTESCU, University of Craiova Craiova Georgiana LEOTESCU, University of Craiova Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"  A First Look at the Interwar Romanian Translation at the Interwar Romanian Translation at the Interwar Romanian Translation of on the Translation of the Interwal Identity on the Translation of English Ear Idioms  Mihaela MLADENOVICI, Independent Researcher Neologisms: a means of enhancing translation accuracy enhancing translation accuracy Titela VÎLCEANU, University of Craiova Corpus design and use. Quantitative and Qualitative Translationscapes	Anemona ALB, University of Oradea	Anca Simina MARTIN, "Lucian	Ana-Maria HERZAL & Georgiana
Text Romanian Translation of "Dracula" on the Translation of English Ear Idioms  Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova University of Craiova Literary Translation Challenges. Velogisms: a means of Case study: "The Bonesetter's Enhancing translation accuracy Daughter by Maya Angelou Daughter" by Amy Tan  Georgiana LEOTESCU, University of Craiova BÎZDOACĂ, University of Craiova Communicating Culture in Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone" Intervaling I	Idioms, Idiosyncrasies and Cultural	Blaga" University of Sibiu	REISS, University of Craiova
Mihaela GAVRILĂ, University of Georgiana DILĂ, University of Craiova University of Craiova Independent Researcher  Preserving Cultural Identity in Literary Translation Challenges. Neologisms: a means of Case study: "The Bonesetter's Paughter by Maya Angelou Daughter" by Amy Tan  Georgiana LEOTESCU, University of Craiova BÎZDOACĂ, University of Craiova Communicating Culture in Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone" Interaction In	Backgrounds in Translating a Literary	A First Look at the Interwar	A Cognitive Linguistic Perspective
Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova University of Craiova University of Craiova Independent Researcher  Preserving Cultural Identity in Translated Literary Translation Challenges. And My Daughter by Maya Angelou Daughter" by Amy Tan  Georgiana LEOTESCU, University of Craiova BÎZDOACĂ, University of Craiova Communicating Culture in Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone" Georgiana DILĂ, Independent Researcher  Neologisms: a means of enhancing translation accuracy  Neologisms: a means of enhancing translation accuracy  Titela VÎLCEANU, University of Craiova  Corpus design and use.  Quantitative and Qualitative  Translationscapes	Text	Romanian Translation of	on the Translation of English Ear
Craiova  Preserving Cultural Identity in Translated Literary Translation Challenges.  My Daughter by Maya Angelou  Georgiana LEOTESCU, University of Craiova  Craiova  Communicating Culture in Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"  University of Craiova  Literary Translation Challenges. Case study: "The Bonesetter's enhancing translation accuracy  Daughter' by Amy Tan  Ana Maria Casandra BÎZDOACĂ, University of Craiova  Corpus design and use.  Quantitative and Qualitative  Translationscapes		"Dracula"	Idioms
Preserving Cultural Identity in Translation Challenges.  Translated Literary Texts: Letter to My Daughter by Maya Angelou  Georgiana LEOTESCU, University of Craiova  Communicating Culture in Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"  Literary Translation Challenges. Neologisms: a means of enhancing translation accuracy  Enhancing translation accuracy  Titela VÎLCEANU, University of Craiova  Corpus design and use.  Quantitative and Qualitative  Translationscapes	Mihaela GAVRILĂ, University of	Georgiana DILĂ,	Mihaela MLADENOVICI,
Translated Literary Texts: Letter to My Daughter by Maya Angelou  Georgiana LEOTESCU, University of Craiova  Communicating Culture in Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"  Case study: "The Bonesetter's enhancing translation accuracy  Titela VîLCEANU, University of Craiova  Corpus design and use.  Quantitative and Qualitative  Translation. Translationscapes	Craiova	University of Craiova	Independent Researcher
My Daughter by Maya AngelouDaughter" by Amy TanGeorgiana LEOTESCU, University of CraiovaAna Maria Casandra BÎZDOACĂ, University of CraiovaTitela VÎLCEANU, University of CraiovaCommunicating Culture in Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"Craiova Building interdisciplinarity in Iterary translation.Corpus design and use. Quantitative and Qualitative	Preserving Cultural Identity in	Literary Translation Challenges.	Neologisms: a means of
Georgiana LEOTESCU, University of Craiova BÎZDOACĂ, University of Craiova Communicating Culture in Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone" Interval of Date of Casandra Casandra Casandra Casandra Titela VÎLCEANU, University of Craiova Corpus design and use. Quantitative and Qualitative Translation. Translationscapes	Translated Literary Texts: Letter to	Case study: "The Bonesetter's	enhancing translation accuracy
Craiova  Communicating Culture in Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"  BÎZDOACĂ, University of Craiova  Corpus design and use.  Quantitative and Qualitative  Translation. Translationscapes	My Daughter by Maya Angelou	Daughter" by Amy Tan	
Communicating Culture in Intralingual Translation. "Harry Potter and the Philosopher's Stone"   Craiova   Corpus design and use.	Georgiana LEOTESCU, University of	Ana Maria Casandra	Titela VÎLCEANU, University of
Intralingual Translation. "Harry Building interdisciplinarity in Quantitative and Qualitative Potter and the Philosopher's Stone" literary translation. Translationscapes	Craiova	BÎZDOACĂ, University of	Craiova
Potter and the Philosopher's Stone" literary translation. Translationscapes	Communicating Culture in	Craiova	Corpus design and use.
	Intralingual Translation. "Harry	Building interdisciplinarity in	Quantitative and Qualitative
vs. "Harry Potter and the Sorcerer's Understanding gendered	Potter and the Philosopher's Stone"	literary translation.	Translationscapes
	vs. "Harry Potter and the Sorcerer's	Understanding gendered	
Stone" fiction	Stone"	fiction	

## 13.00-14.00 - Lunch break

## 14.00-16.00 - DOCTORAL RESEARCH WORKSHOPS

Workshop 1.	Workshop 2.
Literary translation boundaries	Interfaces of legal translation and institutional translation
https://meet.google.com/ysp-chmz-keo	https://meet.google.com/roj-vdiq-wkv
Moderator: Titela VÎLCEANU	Moderator: Daria PROTOPOPESCU
Session host: Iulia Cristina ANTONIE (COTEA)	Session host: Andreea Maria COSMULESCU
Ester Díaz MORILLO, Universidad Nacional de	Vladislav HREŽO, Institute of British and American
Educación a Distancia (UNED), Spain	Studies, University of Presov, Slovakia
"Sylvia Plath in Translation: A Brief Study of the	The Manifestations of Eurolect at the Level of
Translation and Reception of Plath's Poetry in Spain"	Morpho-Syntax in Institutional Translation
Mădălina Elena MANDICI, "Alexandru Ioan Cuza"	Denisa UNGUREAN-MITROI, West University of
University of Iași, Romania	Timisoara, Romania
Textual Challenges in the Translation of Lewis	Legal Translation Challenges: A case study on quality
Carroll's "Alice's Adventures in Wonderland". Is	assessment
Ambiguity Untranslatable?	
Mihaela DAMIAN, Transilvania University of Braşov,	Andreea Maria COSMULESCU, University of Craiova,
Romania	Romania
A Corpus-based Translational Approach to	Legal and linguistic convergence in the translation of
Conceptual Metaphors in Ideological Novels	EU legal texts
Iulia Cristina ANTONIE (COTEA), University of	Teodora FLORICĂ (DRAGOTĂ), University of Craiova,
Craiova	Romania
Quality indicators in Literary Translation. Case study:	Terminology and Translation Interfaces. Case study:
Jonathan Coe's "The Rotters' Club" vs. Clubul	The EU Discourse
putregaiurilor	
Hermina Maria ANDREESCU (APOSTOLACHE),	Oana-Maria PUIU (NIȚĂ), University of Craiova
University of Craiova	Institutional Translation and Pragmatic Issues
A Question of Fidelity in Bible Translation	
Mihaela ROŞCA, University of Craiova, Romania	Ștefan Radu Bogdan STĂNESCU, University of
Translation quality assurance - frameworks	Craiova
	Dealing with Politeness Issues in Political Speeches.
	The Translator as Cultural Mediator

## FRIDAY, 9 DECEMBER

#### **PLENARY LECTURE**

10.00-11.00, meet.google.com/xaf-tjnf-cpc

Associate Professor Verónica PACHECO COSTA, PhD, University Pablo de Olavide, Spain *Theatre, Gender, Translation* 

#### 11.00-12.00

Literary translation – beyond linguistic approaches	Translation vantage points
https://meet.google.com/oit-nmve-sxx	https://meet.google.com/xsg-itkr-omy
Moderator: Nadina VIŞAN	Moderator: Mihaela COZMA
Session host: Ana-Maria HERZAL	Session host: Mihai Robert RUSU
Felix NICOLAU, Complutense University of Madrid	Attila IMRE, Sapientia Hungarian University of
Losses, Gains and Compensatory Equivalences in	Transylvania Cluj-Napoca
Translating Poetry	Building a TB with the help of CAT-tools and
	dedicated codes

Nadina VIŞAN, University of Bucharest	Mihaela COZMA, West University of Timișoara	
On General Extenders in Literary Translation and All	Source and Target Factors Affecting the Translation	
That Stuff	of The EU Law: Implications for Translator Training	
Daria PROTOPOPESCU, University of Bucharest -	Mihai Robert RUSU, University of Craiova	
"You are certainly my best friend" - Translating	Theoretical Frameworks of Medical Translation	
Evidential Adverbs in <i>The Picture of Dorian Gray</i>		
	Anca PĂUNESCU, Laviniu LĂPĂDAT, University of	
	Craiova - Teaching Translation Skills with Foreign	
	Students	

#### 12.00-13.30 - DOCTORAL RESEARCH WORKSHOPS

12.00-12.30 - meet.google.com/xaf-tjnf-cpc

Invited speaker Daniel DEJICA, Politehnica University Timișoara

PhD Translation Studies in a Romanian Context. What's next?

#### 12.30-13.30

Workshop 3.	Workshop 4.
Specialised translation tools and frameworks	Translation and applied linguistics
https://meet.google.com/xuk-vpjb-qtq	https://meet.google.com/gev-gmem-wtm
Moderator: Attila IMRE	Moderator: Daniel DEJICA
Session host: Andrei MOHANU	Session host: Vlad PREDA
Raul PASCALAU, West University of Timisoara,	Adriana TOMA, West University of Timisoara,
Romania	Romania
A Tentative Model for Improving the Translation	Using Mental Translation in Communicative
Workflow in Companies	Teaching and Learning
Karina HAUER, West University of Timisoara,	Alina Ioana MORAR, West University of Timisoara,
Romania	Romania
Communicating Weather Forecasts	Translation in English Language Teaching
Ali ABDULHAMZAH, West University of Timisoara,	Pavel LAZĂR, University of Craiova, Romania
Romania	Socio-terminological Aspects of the Administrative
A Critical Discourse Analysis of Immigration in the	Discourse
Public Space	
Andrei MOHANU, University of Craiova, Romania	Nicoleta CICA, Sorin DRĂGOI HANTEA, University of
Translation Technology – Strategic Costs and	Craiova, Romania
Benefits	Translation Skills within the Communicative
	Approach

#### 13.00-14.00 - Lunch break

#### **PLENARY LECTURE**

14.00-15.00, meet.google.com/xaf-tjnf-cpc

Prof. dr. hab. Loredana PUNGĂ, West University of Timișoara, Romania

Translators – Enduring the Whip or Wearing the Crown?

15.00-15.30 Conclusions, meet.google.com/xaf-tjnf-cpc